

1  
Lettre de Madame la Duchesse  
de Guillon écrite en 1639 au R. eueve de  
monseigneur Superieur des hospitaliers de  
quebec par laquelle elle agréé le choix  
qu'on a fait d'elle et de deux autres  
Religieuses de la communauté de  
Dieppe pour la fondation de l'Hotel  
Dieu de quebec en canada



Ma bonne mere j'elie dieu de la sainte  
Resolution que vous avez prise de passer  
en canada dont j'vous suis extremement  
obligé et aux deux bonnes Soeurs qui vous  
y accompagnent j'ay eus beaucoup de  
joie de ce que nostre Seigneur vous a choisi  
pour cela ayant une tres particulier estime  
pour votre merite, j'espère que cela y aura  
tout les manquements qui y ad en a  
part et que dieu par sa bonte aura plus  
de gard avoir vertus que mes defauts  
j'vous veut dire le desin qui j'ay eu  
en faisant cette fondation a quebec  
est de dedier cet hospital au Sang du  
fils de dieu rependie pour faire

Tr. 1722  
L. A. ROCHE  
LANGLOIS  
FIN 1729

2

misericorde a toutes les hommes, et pour luy  
 demander quil luy applique sur nos ames  
 et sur celle de ce pauvre peuple barbare  
 je vous fais parts de mes intentions afin  
 que vous les offriez a nostre Seigneur et qualent  
 faire la fondation vous luy dediez selon  
 cela et que vous fassiez mettre sur la porte  
 hospital dedie au sang du fils de dieu  
 repandue pour faire misericorde a tous  
 les hommes si lon ne trouve pas a propos  
 que cette inscription soit sur la porte  
 je desire que toutes les Religieuses sachent  
 que cest mon intention dans la fondation  
 et quelles semploient au services des pauvres  
 en soy avec cette intention je desire de  
 plus que le prestre qui dira tous les jours  
 la messe ait pareille intention, jery bien  
 du regret dene vous pouvois embrasser  
 et vos bonnes Soeurs qui passent avec  
 vous et vous priez moy même de deman-  
 der a nostre Seigneur quil me fasse  
 misericorde, Si ma esté une grande

Consolation de voir ces bonnes urselines qui 3  
vont aussy a quebec avec Madame de la  
peltier, on ma promise que vous serez toutes  
en mesme vaisseau, je croit quil ne pas de  
besoin de vous exorter de bien vivre avec  
cette compagnie puis que la charité qui  
vous fait entreprendre un si long voyage  
doit être fort grande dans vos coeurs &  
jema sure que vous serez aussy unies  
dans la nouvelle france avec les Religieuses  
aupres que vous serez a dieppe avec toutes  
vos Soeurs, car dieu vous a appellez toutes  
avec une parfaite vocation qui est un lieu  
bien solide pour lamitié je vous prie de  
remercier de ma part la mere Supérieure  
de votre hospital de ce quelle a bien voulu  
vous donner deux autres Soeurs a la  
nouvelle france & de la prier que je ne  
manquerois point de travailler aux affaires  
de la maison avec une tres grande affection  
le pere bugot luy temoignera le soin  
que je prend de celle dont il Sa quitte



4. a cette heure le Sr Dablon dit quil enuerra  
des armoires sinon j solliciteray de toute ma  
puissance au conseil pour elle apres vous  
enjoy ma mere que j vous seruiray en votre  
particulier avec beaucoup de passion et votre  
maison nouvelle et que j seray toute ma  
vie

Ma bonne Mere

Vostre tres affectionné  
vous faire plaisir  
La Duchesse d'auignon

Depuis le 10. d'Avril 1639 =

Lettre de madame la Duchesse  
d'auignon écrite a la meme  
en 1644 (1644)

Le cardinal  
mourut le  
24 decembre  
1642.

Les annales  
disent que  
nous ecrivmes  
en 1643. " Elle  
vous en  
renverra  
d'année  
suivante ..."

Ma tres bonne et chere mere si quel que  
chose peut soulager mon extreme douleur  
de la cruelle peste que j ay faite de Monsieur le  
cardinal de ce grand de cette admirable  
homme qui atant et si glorieusement  
travaillé pour les deux frances et pour  
la gloire de dieu quil en a consommé  
sa vie deuant le temps est d'apprandre



que nostre Seigneur benit vos charitez que 5.  
deux fois l'année j'apprendre que vous avez  
commis plusieurs barbares et par vos charitez  
et par vos exemples, j'avoie que cest unique  
consolation de ma vie est pourquoy j'avoie  
cognyre ma bonne mere de continuer toujours  
dans votre ferveur quoy que j'en sois apaisé  
avec la grace de dieu qui augmente toujours  
son amour a ceux qui en ont un aussy grand  
que le vostre et celui de nos cheres filles  
et les miennes qui vous a tout a fait fait  
abandonner toutes choses pour aller adorer  
et se faire connoitre dans des lieux et par  
des personnes barbares outous les jours de  
votre vie est en hazard de finir par un  
destranges et horribles tourments pour  
sa gloire

J'ay appris avec beaucoup de peine celle  
que vous a donné votre changement  
de demeure et avec beaucoup de douleur  
puis que c'est par la force des ennemis  
de nostre Seigneur que vous y avez esté

8  
obligé et que je crains en quel que fauon que  
cela retarde sa gloire toutefois ce que vous me  
mandé que les Sauvages ne font plus de difficulté  
d'aller a quibec et qu'ils ayment uniquement  
votre maison me soulage Apres Monsieur  
votre gouverneur me mandé que vous estes  
beaucoup mieux la qua Sillery j'eluy Escri pour  
le Remercier des assistances quil vous donne  
et le prie de vous les continuer, jefais les mêmes  
prieres aux Reuerends peres, de vinont et  
yaul le jeune et je Remercie particulie  
rement le Reuerent pere vinont de toutes  
es grandes charitez pour vous

J'ay veu votre bon pere qui a été martirise  
mais jene lay pas veu sans larmes de joye et  
de douleur pour les horibles tourments quil  
a endurez et de ce qui les a souffert avec  
tant de constance et de fidelité pour nostre  
Seigneur

vous nime Sauriez dauantage obligé que  
de continuer et vos bonnes filles la deuotion  
vers le presieux Sang de Jesus Christ tous les  
vendredis et le prie incessamment pour elle

Seigneur le cardinal et pour la benediction  
de la maison afin quil continue a pro-  
teger et que mes oeuvres puis estre gens de bien  
et dignes delhonneur quilz ont Receu de  
vous

pour moy apres vous avoir apurée de ma  
cordiale affection et de ma veritable estime  
pour vous et pour nos cheres filles et apres vous  
avoir demandé la continuation de la vôtre en  
mon endroit je vous conjure toutes en partrien-  
tiers et en general de demander continuellement  
adieu ma conversion quil me donne la grace  
dene loffencer Jamais, la force de souffrir toutes  
les croix quil luy plait demettre sur et quil  
me face mi seruire de pur son pretieux sang  
ou jmet toute ma confiance je Subattendis de  
vous pourvis embrasés mais je le fais du  
coeur et suis tres veritablement

Ma bonne et chere mere

Vostre tres affectionné  
Servant  
La duchesse de quillon



4  
Lettre de Madame Au Duchesne  
de quillon



à la Reuerende mise mesrie de  
St Bonnaventure Superieur des  
hospitaliers de quebec en canada  
deparis le 24<sup>e</sup> mars 1664

J'ay esté bien complé d'aprendre nos S<sup>rs</sup>ignours  
exquis et remis la maison de quebec enore  
entre vos mains pour la conduire a sa  
perfection total j'en rejoyis avec toute  
votre S<sup>te</sup> communauté sachant bien  
celles qu'elles en ont repenties et la bonne  
mise qui vous auoit succedé laquelle je  
salue particulièrement et toute la corte de  
votre maison qui me est tres chere et vous  
ma chere mise puis que jene vous puis dire  
J'espère que le retour de votre digne prelat  
et le nouvelle Establissement de qu'on a eue  
vous produira quelques soulagement pour



vous aidas a Supporter les grands frais que  
l'armée des vaisseaux vous fait faire pour  
Secourir les malades qui vous envoye car il  
est bien juste que le publique & le pays contribue  
ala depence que vous faites pour eux la  
fondation eint principalement & particulie  
rement este faite pour les Sauvages afin  
de contribuer a leurs conversions & a leur  
Salut ainsi Monsieur le gouverneur ala  
priere de Monsieur l'evêque qui aura bien  
agrecable de luy en parler, peut ordonner  
aux capitaines des vaisseaux de donner  
pour l'hospital ce quil faut pour les malades  
qu'ils y enverront puis qu'ils s'en ont obligé  
de les nourrir & traiter sur les vaisseaux  
ou en quelques maison de quebec s'il ny  
aust point d'hospital.

J'ay jecté en etats de vous faire pour  
votre maison ce que mon affection cordelle  
et mon cœur plain de amour pour vous et

pour votre communauté desireroit vous rendre  
 point besoin d'autre secours que celui que j'aurais  
 donneroit avec joy mais puis que dieu permet  
 que je ne puisse pas ce que j'irois recevoir  
 ma bonne volonté avec 250<sup>l</sup> pour cette  
 année et suis honteux que ce soit si peu  
 J'ay bien avous Remercier de tout et  
 que vous m'avez envoyé

J'ay bien remercié le Rensent par Raqueneau  
 de toutes les Soins qu'il prend pour votre  
 communauté et pour ce qui touche votre  
 maison et temoyne toujours y estre fort  
 affectonné et vous est utile et au Canada  
 en cette ville ou il s'applique continuellement  
 pour le bien du pays vos tremblements de  
 terre nous ont donné et pour avoir que  
 J'ay esu que c'est vous qui avez eu la veue  
 de ce qu'il devoit arriver des ce que j'ay en la  
 Relation qui a esté trouvée fort belle  
 tant pour les choses extraordinaires que pour  
 les descriptions des filles de Richelieu et

de la Riviere des prairies faisant esore le  
 • pays plus beau qu'on ne voit  
 Je ne puis finir cette lettre sans vous temsigner  
 en core la joye que juy de ce que nostre Seigneur  
 vous a Retirez des postes de la mort je le Suplie  
 que ce soit pour long temps afin que vous a le  
 Sevier a gagner ce pays et que vous augmentez  
 vos couronne je suis d'oune epion mande que  
 le Canada devient plain de viceo perois qu'on  
 y vivoit comme dans luyrimetue de l'isle  
 et qu'il ny avoit que l'ancienne France  
 ou il se commettoit tant de pechez  
 Je vous Suplie de demander bien a nostre  
 Seigneur que je nen commette plus Jamais  
 et qu'il me pardonne par les merites de son  
 preteux et adorable Sang en qui est toute  
 nostre esperence car vous m'aytendriez  
 bien des choses mais au moind par charite  
 me mere justis par moy de quelle maniere  
 nous devons l'honorer et luy rendre  
 nos devoirs et ce qu'il faut faire pour

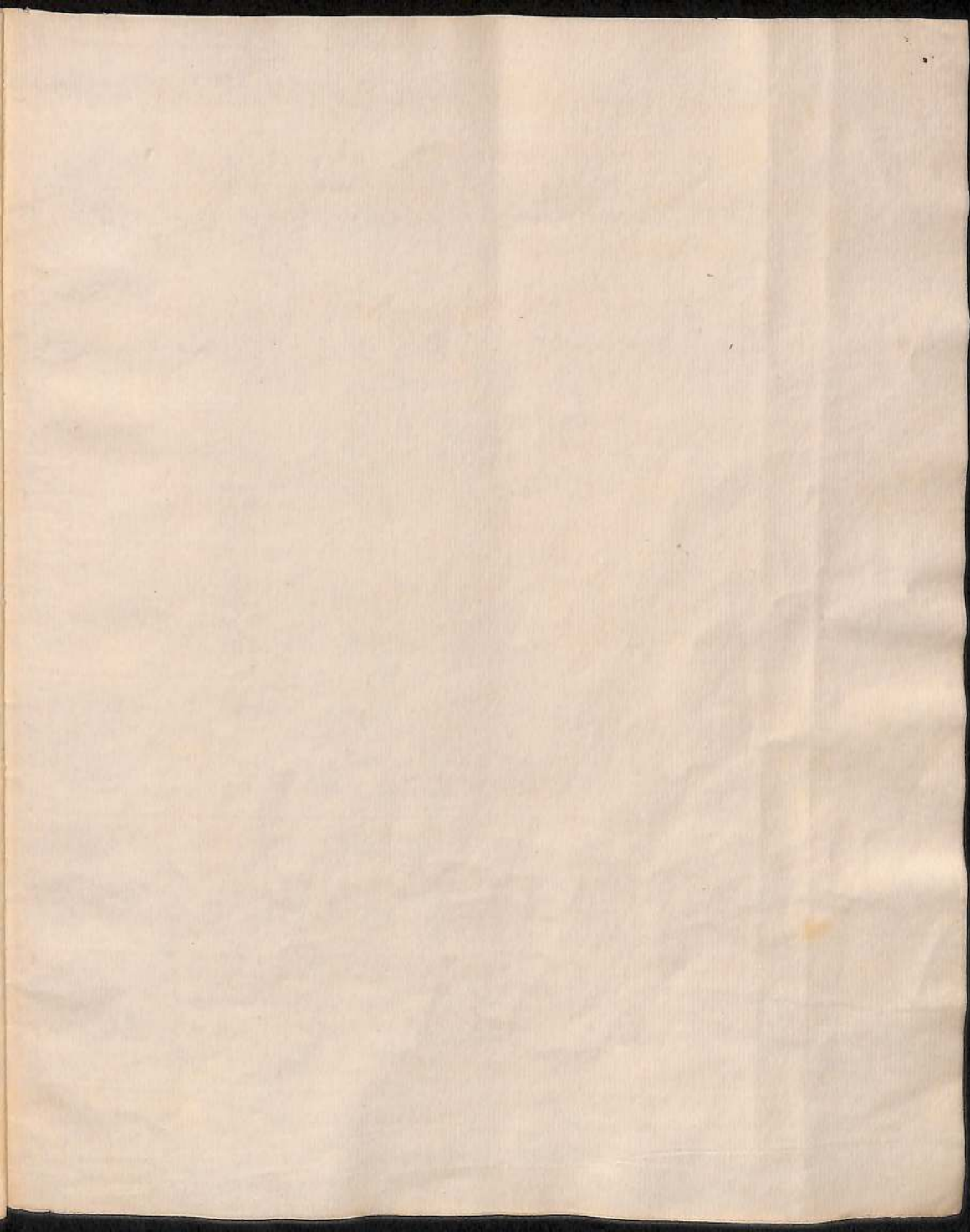


12

obtiens quil soit applique sur nos ames justes  
Si vous pleitez pour moy et me obtenez  
cette grande grace et me croyez totalement  
avoir ma chere mere

Le Duchespe d'arquillon





100  
I have just received your letter of the 10th inst. and am glad to hear from you. I am well and hope these few lines will find you the same. I have not much news to write at present. I am still in the same place and doing the same work. I have not seen any of the old friends for some time. I have not much news to write at present. I am still in the same place and doing the same work. I have not seen any of the old friends for some time.



